



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

UNIVERSITÀ LIEDIA DE BULSAN

Verwaltung | Amministrazione | Aministrazion

**REGOLAMENTO PER
L'ELEZIONE DEI
RAPPRESENTANTI DEL
PERSONALE DOCENTE, DEL
PERSONALE TECNICO-
AMMINISTRATIVO E DEGLI
STUDENTI NEL COMITATO
PER LE PARI OPPORTUNITÀ**

**VERORDNUNG BEZÜGLICH
DER WAHL DER VERTRETER
DES LEHRPERSONALS, DES
VERWALTUNGSPERSONALS
UND DER STUDIERENDEN IN
DEN BEIRAT FÜR
CHANCENGLEICHHEIT**

Approvato con delibera n. 74 del 15.12.2006 del Consiglio dell'Università
Genehmigt mit Beschluss Nr. 74 vom 15.12.2006 des Universitätsrats



Art. 1 Oggetto

Il presente regolamento disciplina l'elezione dei rappresentanti del personale docente, del personale tecnico-amministrativo e degli studenti nel Comitato per le pari opportunità ai sensi dell'art. 1, comma 6 dello Statuto della Libera Università di Bolzano.

Art. 2 Indizione delle elezioni

Le elezioni sono indette con decreto del Presidente del Consiglio dell'Università e si svolgono di norma contestualmente a quelle per il rinnovo delle rappresentanze degli studenti negli organi di governo dell'Ateneo. Il decreto è pubblicato sulle pagine web e agli albi dell'Università, almeno venti giorni prima della data fissata per le votazioni.

Il decreto stabilisce la data e l'orario delle votazioni, indica il numero degli eligendi e nomina i componenti della commissione elettorale. Le elezioni si svolgono con modalità telematica.

Art. 3 Elettorato attivo

Componente docente:

hanno diritto di voto i docenti di ruolo e i ricercatori a tempo determinato in servizio presso l'Ateneo alla data di emanazione del Decreto di indizione delle elezioni.

I docenti sospesi dal servizio perché in aspettativa o in congedo straordinario hanno diritto di voto.

I docenti sospesi dal servizio a seguito di procedimento penale o disciplinare o che si trovino sospesi cautelativamente a causa di procedimento disciplinare in corso o a causa di procedimento penale in corso non hanno diritto di voto.

Componente personale tecnico-amministrativo:

Art. 1 Gegenstand

Die vorliegende Verordnung regelt die Wahl der Vertreter des Lehrpersonals, des Verwaltungspersonals und der Studierenden in den Beirat für Chancengleichheit gemäß Artikel 1 Absatz 6 der Satzung der Freien Universität Bozen.

Art. 2 Einberufung der Wahl

Die Wahl wird mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats einberufen und findet üblicherweise zusammen mit der Wahl für die Erneuerung der Studentenvertreter der zentralen Verwaltungsorgane der Universität statt. Das Dekret wird in den Web-Seiten und an den Amtstafeln der Universität wenigstens zwanzig Tage vor dem Wahltag kundgemacht.

Das Dekret legt das Datum und die Uhrzeit der Wahl fest, gibt die Anzahl der wählbaren Mitglieder an und ernennt die Mitglieder der Wahlkommission. Die Wahl wird mittels telematischer Mittel durchgeführt.

Art. 3 Aktives Wahlrecht

Lehrpersonal:

Stimmrecht hat das Lehrpersonal auf Planstelle und die Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag, das sich zum Zeitpunkt des Erlasses des Dekrets zur Anberaumung der Wahl im Dienst an der Universität befindet.

Stimmrecht hat das Lehrpersonal, das im Wartestand oder auf Sonderurlaub ist.

Das Lehrpersonal, das infolge eines Straf- oder Disziplinarverfahrens vom Dienst suspendiert oder einstweilig infolge eines laufenden Disziplinar- oder Strafverfahrens des Dienstes enthoben ist, hat kein Wahlrecht.

Verwaltungspersonal:



ha diritto di voto il personale tecnico-amministrativo a tempo indeterminato in servizio alla data di emanazione del Decreto di indizione delle elezioni.

Il personale tecnico-amministrativo sospeso dal servizio perché in aspettativa o in congedo ha diritto di voto.

Il personale tecnico-amministrativo sospeso dal servizio a seguito di procedimento penale o disciplinare o che si trova sospeso cautelativamente a causa di procedimento disciplinare in corso o a causa di procedimento penale in corso non ha diritto di voto.

Componente studentesca:

hanno diritto di voto tutti gli studenti, inclusi i dottorandi e specializzandi in corso e fuori corso, iscritti all'anno accademico in cui hanno luogo le votazioni.

Gli studenti che si trovano sospesi a causa di procedimento disciplinare in corso o a causa di procedimento penale in corso non hanno diritto di voto.

Art. 4 Elettorato passivo

Componente docente:

sono eleggibili i docenti di ruolo in servizio e i ricercatori a tempo determinato presso L'Ateneo alla data di emanazione del decreto di indizione delle elezioni.

I docenti, sospesi dal servizio perché in aspettativa o in congedo straordinario, sono eleggibili.

Componente personale tecnico-amministrativo:

è eleggibile il personale tecnico-amministrativo con contratto a tempo indeterminato in servizio presso L'Ateneo alla data di emanazione del decreto di indizione delle elezioni.

Il personale tecnico-amministrativo in aspetta-

Stimmrecht hat das Verwaltungspersonal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis, das sich zum Zeitpunkt des Erlasses des Dekrets zur Anberaumung der Wahl im Dienst an der Universität befindet.

Stimmrecht hat das Verwaltungspersonal, das im Wartestand oder auf Sonderurlaub ist.

Verwaltungspersonal, das infolge eines Straf- oder Disziplinarverfahrens vom Dienst suspendiert oder einstweilig infolge eines laufenden Disziplinar- oder Strafverfahrens des Dienstes enthoben ist, hat kein Wahlrecht.

Studierende:

Stimmberechtigt sind alle Studierenden - eingeschlossen jene der Doktorats- und Spezialisierungsstudiengänge -, die im akademischen Jahr, in welchem die Wahl stattfindet, eingeschrieben sind, unabhängig davon, ob sie sich in oder außerhalb der Regelstudienzeit befinden.

Studierende, die infolge eines laufenden Disziplinar- oder Strafverfahrens vom Studium suspendiert sind, sind nicht stimmberechtigt.

Art. 4 Passives Wahlrecht

Lehrpersonal:

Wählbar ist das Lehrpersonal auf Planstelle und die Forscher mit befristetem Arbeitsvertrag, das sich zum Zeitpunkt des Erlasses des Dekrets zur Anberaumung der Wahl im Dienst an der Universität befindet.

Wählbar ist das Lehrpersonal, das im Wartestand oder auf Sonderurlaub ist.

Verwaltungspersonal:

Wählbar ist das Verwaltungspersonal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis, das sich zum Zeitpunkt des Erlasses des Dekrets zur Anberaumung der Wahl im Dienst an der Universität befindet.



tiva sindacale o per motivi di famiglia, in congedo per motivi di studio è eleggibile.

Componente studentesca:

sono eleggibili gli studenti, inclusi i dottorandi e specializzandi, in corso e fuori corso, iscritti all'anno accademico in cui hanno luogo le votazioni.

Wählbar ist zudem das Verwaltungspersonal, das im Wartestand oder auf Sonderurlaub ist.

Studierende:

Wählbar sind alle Studierenden – eingeschlossen jene der Doktorats- und Spezialisierungsstudiengänge –, die im akademischen Jahr, in welchem die Wahl stattfindet, eingeschrieben sind, unabhängig davon, ob sie sich in oder außerhalb der Regelstudienzeit befinden.

Art. 5 Ineleggibilità

I docenti e il personale tecnico-amministrativo sospesi dal servizio a seguito di procedimento penale o disciplinare o che si trovino sospesi cautelativamente a causa di procedimento disciplinare in corso o a causa di procedimento penale in corso non sono eleggibili.

Gli studenti che si trovano sospesi a causa di procedimento disciplinare in corso o a causa di procedimento penale in corso non sono eleggibili.

Art. 5 Unwählbarkeit

Das Lehr- und Verwaltungspersonal, das infolge eines Straf- oder Disziplinarverfahrens vom Dienst suspendiert ist oder einstweilig infolge eines laufenden Straf- oder Disziplinarverfahrens des Dienstes enthoben ist, ist nicht wählbar.

Studierende, die infolge eines laufenden Disziplinar- oder Strafverfahrens vom Studium suspendiert sind, sind nicht wählbar.

Art. 6 Modalità e termini per il deposito delle candidature

Ciascun elettore, che gode del diritto di elettorato passivo, può proporre la propria candidatura entro dieci giorni dalla data di pubblicazione del decreto di indizione.

I docenti devono presentare le candidature all'ufficio del personale docente e ricercatore. Il personale tecnico-amministrativo deve presentare le candidature all'ufficio del personale tecnico-amministrativo. Gli studenti devono presentare le candidature alla segreteria studenti.

I candidati non possono far parte alla Commissione elettorale.

Art. 6 Art und Weise der Hinterlegung der Kandidaturen

Jeder Wähler, der im Besitz des Passivwahlrechts ist, kann seine Kandidatur innerhalb von zehn Tagen ab Aushang des Dekrets zur Ausschreibung der Wahl einreichen.

Die Kandidatenlisten des Lehrpersonals sind im Personalbüro für das Lehrpersonal einzureichen. Die Listen des Verwaltungspersonals werden im Personalbüro für das Verwaltungspersonal hinterlegt. Die Listen der Studierenden sind im Studentensekretariat abzugeben.

Die Kandidaten dürfen nicht Mitglied der Wahlkommission sein.



Art. 7 Oneri degli uffici coinvolti

Gli uffici di cui all'articolo precedente hanno l'onere di:

- a) ricevere le candidature e protocollarne la data di arrivo, nonché rilasciare una ricevuta;
- b) trasmettere le candidature alla commissione elettorale, il giorno successivo all'ultimo giorno utile per il deposito;
- c) trasmettere alla commissione elettorale, insieme alle candidature, le liste degli aventi diritto all'elettorato attivo e passivo di cui agli articoli 2 e 3 del presente regolamento.

Art. 8 Commissione elettorale

La commissione elettorale (in seguito denominata commissione), costituita con decreto del Presidente del Consiglio dell'Università, è composta da:

- a) il responsabile o un collaboratore dell'ufficio legale e contratti,
- b) il responsabile o un collaboratore dell'ufficio del personale docente e ricercatore,
- c) il responsabile o un collaboratore della segreteria studenti.

Art. 9 Adempimenti della Commissione elettorale

La Commissione assume la direzione ed il controllo delle operazioni elettorali e garantisce la regolarità del procedimento.

Le sedute della Commissione sono pubbliche e per ciascuna seduta deve essere redatto un processo verbale.

La Commissione si riunisce entro quattro giorni

Art. 7 Obbliegenheiten der beteiligten Dienststellen

Den im vorhergehenden Artikel benannten Dienststellen obliegt:

- a) die Kandidatenlisten anzunehmen, das Eingangsdatum zu protokollieren sowie eine Empfangsbestätigung auszustellen,
- b) die Kandidatenlisten innerhalb eines Tages nach Ablauf der Frist für die Hinterlegung der Listen an die Wahlkommission zu übermitteln,
- c) der Wahlkommission - zusammen mit den Listen - die Verzeichnisse der Aktiv- und Passivwahlberechtigten gemäß den Artikeln 2 und 3 der vorliegenden Verordnung zu übermitteln.

Art. 8 Wahlkommission

Die mit Dekret des Präsidenten des Universitätsrats ernannte Wahlkommission (nachfolgend Kommission genannt) setzt sich zusammen aus:

- a) dem Leiter oder einem Mitarbeiter des Rechts- und Vertragsamts,
- b) dem Leiter oder einem Mitarbeiter des Personalbüros für das Lehrpersonal,
- c) dem Leiter oder einem Mitarbeiter des Studentensekretariats.

Art. 9 Obbliegenheiten der Wahlkommission

Die Kommission übernimmt die Leitung und Überwachung der Wahlhandlungen und gewährleistet den vorschriftsmäßigen Ablauf des Verfahrens.

Alle Sitzungen der Kommission sind öffentlich; für jede Sitzung wird ein Protokoll verfasst.

Die Kommission tritt innerhalb von vier Tagen



successivi alla scadenza utile per la presentazione delle candidature.

Nella sua prima riunione la Commissione:

- a) nomina nel suo seno un presidente e un segretario,
- b) verifica che le candidature depositate siano conformi a quanto stabilito dal presente regolamento dichiarandone, in caso contrario, la non ammissibilità,
- c) assegna un numero ai singoli candidati secondo l'ordine di presentazione,
- d) nomina il responsabile dello scrutinio elettronico,
- e) decide sugli eventuali reclami.

Almeno cinque giorni prima della data fissata per l'inizio delle votazioni, le candidature presentate e riconosciute regolari, sono rese pubbliche dalla Commissione mediante pagine web e tramite manifesto affisso agli albi dell'Ateneo.

Il manifesto riporta per ogni candidato:

- componente personale docente: cognome, nome, data e luogo di nascita, fascia, settore scientifico-disciplinare e facoltà di appartenenza;
- componente personale tecnico-amministrativo: cognome, nome, data e luogo di nascita, profilo professionale ed unità di servizio di appartenenza,
- componente studenti: cognome, nome, data e luogo di nascita, numero di matricola e corso di studio.

Art. 10 Propaganda elettorale

La commissione, tenuto conto delle richieste dei candidati, fissa appositi spazi per manifesti e aule per assemblee. Ogni forma di propaganda elettorale deve cessare ventiquattro ore prima dell'inizio delle votazioni.

nach Ablauf der Frist für die Hinterlegung der Kandidatenlisten zusammen.

In ihrer ersten Sitzung erfüllt die Kommission folgende Aufgaben:

- a) Sie ernannt aus ihren Reihen einen Vorsitzenden und einen Schriftführer.
- b) Sie überprüft die hinterlegten Kandidatenlisten und erklärt deren Unzulässigkeit bei Bestehen einer Unrechtmäßigkeit.
- c) Sie weist jedem Kandidaten entsprechend der Reihenfolge der Einreichung eine fortlaufende Nummer zu.
- d) Sie ernannt den Verantwortlichen für die telematische Stimmauszählung.
- e) Sie entscheidet über allfällige Beschwerden.

Mindestens fünf Tage vor Beginn der Stimmabgabe werden die zugelassenen Kandidatenlisten von der Kommission mittels Wahlmanifest in den Web-Seiten und an den Amtstafeln der Universität kundgemacht.

Das Wahlmanifest enthält für jeden Kandidaten:

- Lehrpersonal: Vor- und Nachname, Geburtsdatum und -ort, Ebene, Fachbereich und Angabe der Fakultät,
- Verwaltungspersonal: Vor- und Nachname, Geburtsdatum und -ort, Berufsbild und zugeordnete Dienststelle,
- Studierende: Vor- und Nachname, Geburtsdatum und -ort, Matrikelnummer und Studiengang.

Art. 10 Wahlwerbung

Unter Berücksichtigung der Anträge der Kandidaten legt die Kommission fest, wo Plakate aufgehängt und Wahlveranstaltungen abgehalten werden können. Jede Form von Wahlwerbung muss vierundzwanzig Stunden vor Beginn der Stimmabgabe eingestellt werden.



Art. 11 **Operazione di voto**

Il voto è personale, libero e a scrutinio segreto. Ogni elettore può esprimere una sola preferenza. Qualora l'elettore esprima voti di preferenza in eccedenza, la scheda elettorale è nulla.

Le operazioni di voto si svolgono in via telematica attraverso terminali appositamente predisposti dal servizio I&CT presso le sedi di Bolzano, Bressanone e Brunico.

Le operazioni di voto hanno inizio e termine nei giorni e nelle ore previste dal decreto di indizione delle elezioni.

All'operazione di voto si accede tramite la campus card, che consente al sistema, dietro inserimento del nome dell'utente e della password, l'identificazione dell'elettore e la verifica del diritto di voto. Per garantire la legittimità del voto, la procedura d'accesso è consentita una sola volta per ogni avente diritto. Una volta identificato, l'elettore accede a pagine web contenenti la lista dei candidati eleggibili. È possibile votare scheda bianca.

Per garantire integrità, una volta espresso, il voto non è più modificabile e la preferenza confluisce in un'urna virtuale nella quale il voto non è più riconducibile all'elettore.

Art. 12 **Chiusura delle operazioni di voto**

Il giorno dopo la conclusione delle operazioni di voto, il responsabile dello scrutinio elettronico invierà alla Commissione la documentazione relativa ai risultati raggiunti, in plico chiuso, firmato e timbrato.

La Commissione non oltre cinque giorni dopo il termine di chiusura delle elezioni, procede, in seduta pubblica, all'esame della documentazione, al controllo di legittimità sugli atti acquisiti, li approva e predispone la graduatoria derivante dallo spoglio delle schede

Art. 11 **Wahlhandlungen**

Die Wahl ist persönlich, frei und geheim. Jeder Wähler kann nur eine Vorzugsstimme abgeben. Die Abgabe mehrerer Vorzugsstimmen führt zur Nichtigkeit des Stimmzettels.

Die Wahlhandlungen werden telematisch über PCs abgewickelt, die für diese Zwecke von der Dienststelle I&CT an den Wahlsitzen in Bozen, Brixen und Bruneck eingerichtet werden.

Tag und Uhrzeit für den Beginn und das Ende der Wahlhandlungen werden mit Dekret zur Anberaumung der Wahlen festgelegt.

Für den Wahlvorgang bedarf es des Zugangs durch die Campus Card, die dem System mit der Eingabe des Namens und des Passworts des Nutzers dessen Identifizierung und die Überprüfung der Stimmabgabe erlaubt. Zur Wahrung der Rechtmäßigkeit der Stimmabgabe hat jeder Wähler nur einen Zugang. Nach erfolgter Erkennung gelangt der Wähler zu den Web-Seiten, welche die Listen der wählbaren Kandidaten enthalten. Die Abgabe von weißen Stimmzetteln ist gestattet.

Nach erfolgter Stimmabgabe kann der Stimmzettel nicht mehr verändert werden. Die abgegebenen Stimmzettel werden in einer virtuellen Urne gesammelt und lassen keinen Rückschluss auf die Herkunft der Wähler zu.

Art. 12 **Abschluss Wahlhandlungen**

Einen Tag nach Abschluss des Wahlvorgangs übermittelt der Verantwortliche für die telematische Stimmauszählung der Kommission die Wahlergebnisse in einem geschlossenen Umschlag, der mit Unterschrift und Stempel versehen wird.

Innerhalb von fünf Tagen nach Abschluss des Wahlvorgangs prüft die Kommission in einer öffentlichen Sitzung die Dokumentation, führt deren Rechtmäßigkeitskontrolle durch, genehmigt sie und erstellt die Rangordnung,



acquisite dai seggi.

Risultano eletti, coloro (quattro rappresentanti del personale docente; quattro rappresentanti del personale tecnico-amministrativo e due rappresentanti degli studenti) che hanno ottenuto il maggior numero di voti; a parità di voti, risulta eletto, il più anziano di ruolo (docenti) o di servizio (personale tecnico-amministrativo) nell'Università, e, a parità, il più anziano di età. A parità di voti tra due o più candidati dei rappresentanti degli studenti, il presidente della Commissione elettorale procede a sorteggio in forma pubblica.

Il Presidente del Consiglio dell'Università esercita il controllo di legittimità sugli atti della Commissione, proclama l'esito delle votazioni e nomina gli eletti con proprio decreto, assicurandone l'abituale pubblicità.

Avverso il suddetto atto è ammesso ricorso alla commissione elettorale, che decide in via definitiva. Tale ricorso deve essere esperito a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, da presentarsi nel termine perentorio, a pena di decadenza, di sette giorni dalla data in cui è stata data pubblicità al decreto.

In merito al ricorso la commissione decide entro i successivi dieci giorni, trasmettendo gli atti al Presidente del Consiglio dell'Università per l'adozione di eventuali provvedimenti.

Art. 13 Mandati

Gli eletti restano in carica fino alla nomina degli eletti nelle successive votazioni.

In caso di dimissione o di cessazione o, comunque, di perdita dei requisiti di eleggibilità, al nominato subentra il primo dei non eletti.

Il subentrante rimane in carica fino alla nomina degli eletti nelle successive votazioni.

die sich aus der Zählung der Stimmen, die an den einzelnen Sitzen abgegeben worden sind, ergibt.

Gewählte Vertreter sind jene (je vier Vertreter des Lehrpersonals, des Verwaltungspersonals und zwei Vertreter der Studierenden), welche die meisten Stimmen auf sich vereinen können; bei Stimmgleichheit wird dem Dienstältesten einer Ebene (Lehrpersonal) oder dem Dienstältesten an der Universität und untergeordnet dem an Jahren Älteren der Vorzug gegeben. Im Falle von Stimmgleichheit zwischen einem oder mehreren Kandidaten der Studentenvertreter nimmt der Präsident der Wahlkommission eine öffentliche Auslosung vor.

Der Präsident des Universitätsrats überprüft die Rechtmäßigkeit der Handlungen der Kommission, beurkundet den Wahlausgang, ernennt mit Dekret die gewählten Vertreter und gewährleistet dessen Kundmachung.

Gegen dieses Dekret kann Rekurs vor der Wahlkommission erhoben werden, welche die endgültige Entscheidung trifft. Der Rekurs ist mittels Einschreiben mit Rückantwort innerhalb einer Ausschlussfrist von sieben Tagen ab dem Datum der Kundmachung des Dekrets einzureichen.

Hinsichtlich des Rekurses entscheidet die Kommission innerhalb der nachfolgenden zehn Tage, wobei die Akten dem Präsidenten des Universitätsrats für die Ergreifung von allfälligen Verfügungen übermittelt werden.

Art. 13 Wahlmandate

Die gewählten Vertreter bleiben bis zur Ernennung der neu Gewählten im Amt.

Im Falle eines Rücktritts oder Ausscheidens des gewählten Vertreters oder des Verlustes seiner Wählbarkeit folgt diesem der erste nicht gewählte Mandatar nach.

Der Nachfolger bleibt bis zur Ernennung der neu gewählten Vertreter im Amt.



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO
UNIVERSITÀ LIEDIA DE BULSAN

Verwaltung | Amministrazione | Aministrazion

I rappresentanti eletti assumono la funzione con il decreto di nomina, restano in carica per tre anni, e, comunque, fino alla nomina dei neoletti, salvo il venir meno dei requisiti richiesti.

Art. 14 Termini in deroga

Per gravi e giustificati motivi dovuti a comprovate necessità, il Presidente del Consiglio dell'Università può, con decreto, modificare i termini previsti dal presente regolamento.

Die gewählten Vertreter treten ihr Amt mit dem Ernennungsdekret an und bleiben für drei Jahre und jedenfalls bis zur Ernennung der neu gewählten Vertreter im Amt, unbeschadet des Verlusts der erforderlichen Voraussetzungen.

Art. 14 Abweichung der Fristen

In nachweislich bestehenden schwerwiegenden und begründeten Fällen kann der Präsident mit Dekret die in dieser Verordnung festgelegten Fristen für die Anberaumung und Abhaltung der Wahl abändern.